

Rusko – slovenský glosár vybranej chemickej terminológie (2. časť)

Nikoleta Mertová, FF PU, Inštitút rusistiky, nikoleta.mertova@unipo.sk

Л - П

лабораторная посуда – laboratórne nádoby

лампа Девы – kahan Davyho

лёгкие атомы – ľahký atóm

лёгкие ядра – ľahké jadrá

легколетучее вещество – ľahkooprchavá látka

легколетучие твердые вещества – ľahkooprchvé pevné látky

лейцин – leucín

лекарственные средства – liečivé prostriedky

лекарственные средства – medikamenty

лиаза – lyáza

лизин – lyzín

липопротеины – lipoproteíny

лишенный движения – bez pohybu, nehybný

ложемент с резьбовым узлом – lôžkový terminál so zakladačom

ложечка для сжигания – lyžička

лоток – žliabok

Льежская номенклатура – Lièžska nomenklatúra 1930 (návoslovie podľa názvu belgického mesta Liège – historický slovenský názov Lutych – lutyšský)

м.д. - массовая доля – t.j. hmotnostný podiel látky

м.д. нежировых примесей – hmotnostný podiel beztukových prímiesí

магнитное поле – magnetické pole

малахит – malachit

марля – gáza

масса свинцового куба – hmotnosť oloveneј kocky

массовая доля вещества – hmotnostný podiel látky

массовое число – hmotnostné číslo

масс-спектроскопия, МС – hmotnostná spektroskopia

материя – hmota, látka

мгновенное диполе – okamžitý, momentálny dipól

между ними не идет химическая реакция – medzi nimi neprebíha chemická reakcia

Международный союз чистой и прикладной химии – Medzinárodná únia čisteј a aplikovaneј chémie (International Union of Pure and Applied Chemistry, skratka IUPAC)

межмолекулярные взаимодействия – medzimolekulová, vnútrimolekulová interakcia

мерная колба – odmerná banka

мерный стакан – odmerná nádoba, odmerka

мерный цилиндр – odmerný valec

Мёссбауэровская спектроскопия – Mössbauerova spektroskopia

металлическая связь – kovová väzba

металлический блеск – kovový lesk, odlesk

металлоид – metaloid, polokov

металлы – kovy

метионин – metionín

механизмы хранения – mechanizmy ukladania (látok v tele)
минеральные кислоты – minerálne kyseliny
многие пластмассы – rôzne plasty
многоканальные анализаторы – viackanálový analyzátor
многообразие – rozmanitosť, mnohorakosť, rôznorodosť
многообразие форм материи – mnohotvárnosť, varieta foriem hmoty, látky
молекула содержит атом водорода – molekula obsahuje atóm vodíka
молекулы в жестко упорядоченной структуре – v striktno, stroho usporiadanej štruktúre
молекулы газа находятся близко друг друга – molekuly plynu sa nachádzajú blízko seba
молекулы жидкости находятся в постоянном, хотя и сильно ограниченном движении – molekuly sú v neustálom, hoci veľmi ohraničenom pohybe
молекулы электрически нейтральные – molekuly sú elektricky neutrálne
молекулярная масса – molekulová hmotnosť
муцин – mucín
мыловарение – mydlíarstvo
мышьяк – arzén
набор керамики – súprava keramického materiálu
нагрев кристалла – nahrievanie kryštálu
нагревание порошков железа и серы – nahrievanie železa a síry v prášku
надмолекулярные комплексы – nadmolekulové komplexy
накаливание дерева – rozpaľovanie, nažhavenie dreva
накопление ионов Г на поверхности – hromadenie, akumulácia iónov na povrchu
насыщение щелочей кислотами с образованием солей – nasycovanie alkálií kyselinami s následným vznikom solí
не имеют собственной формы и объема – nedisponujú vlastnou formou a objemom
не имеющий заряда нейтрон – neutrón, ktorý nedisponuje žiadnym nábojom
небелковые организмы – organizmy nebielkovinového charakteru
небольшое число – nízky počet, malé množstvo
невесомость – bezťažový stav, bezťažovosť, bezváhivosť
неводные растворители – rozpúšťadlá bez obsahu vody
незаряженные группы – nenabité skupiny
неистраченная сила – nespotrebovaná sila
нейтрализация – neutralizácia
нейтрон – neurón
неметаллы – nekovy
немолекулярное строение – nemolekulárna štruktúra, stavba
необычные состояния материи – netypické skupenstvá hmoty
неорганические вещества – anorganické látky
неперевариваемая часть – nestráviteľná časť
неплотно закрытые склянки – neutesené (voľne uzatvorené) banky, nádoby
нерастворимые в воде основания – zásady nerozpustné vo vode
нитрат свинца – nitrát(dusičnan) olova
нитриды – nitridy
нормальные условия – normálne podmienky
носители тока – nositelia prúdu
нуклеиновые кислоты – nukleínové kyseliny
нуклеопротеины – nukleoproteíny
нуклид – nuklid
нуклиды обозначают символом элемента и массовым числом – nuklidy označujeme značkou prvku a hmotnostným číslom

нуклон – nukleón
нулевой тепловой эффект – nulový tepelný efekt
обладают избытком энергии – disponovať prebytkom energie
обмен веществ – výmena látok, metabolizmus
обнаружить – odhaliť, objaviť, nájsť
образование взрывчатой сурьмы – vznik výbušného antimónu
образование осадка – vznik sedimentu
образование тумана – tvorenie hmly
образовать правильную кристаллическую решетку – vytvoriť pravidelnú kryštalickú mriežku
образовать твердое вещество – vytvoriť pevnú látku
общая поверхность – celková plocha, povrch
объем сосуда – objem nádoby
одномерная и двумерная – jednorozmerná a dvojrozmerná
окислительно–восстановительные реакции – oxidačno-redukčné reakcie
окраска тканей – zafarbenie tkanív
оксид кальция – oxid vápenatý
оксид фосфора – oxid fosforečný
оксидоредуктазы – oxidoreduktáza
оксиды (окислы) – oxidy (kysličníky)
индивидуальны для каждого вещества – sú individuálne pre každú látku
прочны связаны друг с другом – sú pevne navzájom spojené
опадать – opadať
определенное давление пара – konkrétny tlak pary
определённый набор протонов и нейтронов – konkrétne, isté množstvo, počet protónov a neutrónov
органелла – organela (orgán bunky)
органические вещества – organické látky
органический растворитель – organické rozpúšťadlo
орнитин – ornitín
ортофосфорная кислота – kyselina trihydrogénfosforečná
освещенность – osvetlenie, svetlo
основания – zásady, alkálie
основы химии – základy chémie
остаток – zvyšok, rezíduum
отбеливатель – bielidlo
отдать в результате химической реакции – uvoľniť v dôsledku chemickej reakcie
отдача электронов – uvoľnenie elektrónov
отдельные классы – jednotlivé triedy
отличаться – vynikať, vyznačovať sa
относительно слабое – relatívne slabé
оторвавшись от поверхности жидкости перейти в газовую фазу – odtrhnutím sa od povrchu kvapaliny prejsť do plynnej fázy
оторвать – odtrhnúť
отрицательно заряженное ядро – záporne nabité jadro
отщепление протонов – eliminácia, odštiepenie protónov
палочка стеклянная – sklenená tyčinka
пара воды – vodná para
пенопласт – penoplast
пенополиуретановая губка – hubka z penového polyuretánu

пепсин – pepsín
перевариваемая часть – stráviteľná časť
перевести в жидкое состояние – previesť do kvapalného skupenstva
передача и реализация наследственной информации – odovzdávanie a realizácia genetickej výpovede
передача нервных импульсов – prenos nervových impulzov
переменный состав – premenlivá, nestála štruktúra
перестраиваться – štiepenie, meniť tvar (mení sa štruktúra, dochádza k zmene štruktúry napr. atómov)
перестроиться – usporiadať sa
перестройка электронных орбиталей – konfigurácia elektrónových orbít
периодическая система – periodická tabuľka prvkov
Периодическая система Д.И. Менделеева – Mendelejevova periodická sústava prvkov
перманганат калия – manganistan vápnika
пероксоборат натрия NaH_2BO_4 – perboritan sodný
пероксодисерная (надсерная) кислота $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_8$ – peroxosírová kyselina
пест – tlkadlo
пивоварение – pivovarníctvo
пипетка – pipetka
питьевая сода – jedlá sóda, sóda bikarbóna
плавление – tavenie
плавление кристалла – tavenie, topenie kryštálu
плазма – plazma
планшетка для капельных реакций с ячейками – stojan s bunkami pre vzorky
плотность – hustota
плотность ядерного вещества – hustota látky tvoriacej jadro
плотный слой – pevná vrstva
по мере увеличения числа электронов – v závislosti od zvýšenia počtu elektrónov, podľa zvýšenia počtu elektrónov
побочные процессы – vedľajšie procesy
поверхностно-активные вещества – povrchovo-aktívne látky
поверхностное натяжение – povrchové napätie
повышение давления – zvýšenie tlaku
поглощение теплоты – pohlcovanie tepla
под воздействием внешних условий – pod vplyvom vonkajších podmienok
под действием солнечного излучения – pod vplyvom slnečného žiarenia
под номером числится в периодической системе – je zaradený do periodickej tabuľky prvkov под čísлом
подвергаться гидролизу – podliehať hydrolýze
подвергнуть нейтральный разреженный газ действию электрического поля – podrobiť, vystaviť neutrálny rozriedený plyn vplyvu elektrického poľa
подкислить раствор – acidifikácia, okyslenie roztoku
подчиняться законам газовой динамики – podriaďovať sa zákonom dynamiky plynov
подчиняться квантовым законам – podliehať kvantovým zákonom
полипептидная цепь – polypeptidový reťazec
полная противоположность металлов – presný, úplný protiklad kovov
полностью занимать объем сосуда – vyplňať celý objem nádoby
положительно заряженное ядро – kladne nabité jadro
положительно заряженный протон – kladne nabitý protón
положительные и отрицательные полюса – kladné a záporné póly

- полупроводник – polovodič
получить разницу в 15 порядков – dostať rozdiel 15 exponentov
полярность связи – polarita väzby
полярные молекулы (би-, уни-) – polárne molekuly (bi-; uni-)
полярография – polarografia
поместиться – umiestniť
пористые материалы – pórovité materiály
порошок железа – železo v prášku
порядок 10^{-10} м – exponent 10^{-10} m
порядок связи – usporiadanie väzby
последовательное заполнение подуровней (подоболочка) – postupné zapĺňanie medzivrstiev
постоянное давление – konštantný, stály tlak
постепенно размягчаются в некотором интервале температур – postupne mäknú pri niektorých teplotných intervaloch
постоянная форма – permanentná forma (tvar)
постоянно сталкиваться друг с другом – neustále navzájom do seba narážať
поташ – uhličitan draselný (anglický názov draslíka potassium je odvodený od slova potaš (angl. potash: pot = nádoba, ash = popol), ktoré bolo synonymom pre „nátron“ alebo „kali“).
Нáзов draslík utvoril český prírodovedec J. S. Presl (1828))
появление инея – námraza
превратить, превращение газ в плазму – premeniť, premena plyn(u) na plazmu
превращаться – transformovať sa
превращение графита в алмаз – transformácia grafitu (tuhy) na diamant
превышать размеры (ядра) – prekračovať veľkosť jadra
предотвращение гидролиза – zamedzenie vzniku hydrolyzy
преодолеть – prekonať
претендовать – ašpirovať
при высоких давлениях и низких температурах – pri vysokom tlaku a nízkej teplote
при избытке (иодида калия) – s prebytkom (KI)
при небольшом давлении – pri nevel'kom (malom, nízkom) tlaku
при неизменной температуре в замкнутом объеме – pri stálej, nemennej teplote v uzavretom objeme
при производстве синтетических моющих средств – pri výrobe syntetických umývacích prostriedkov
при столкновениях – pri zrážkach
прилипать к поверхности – prilepovať sa k povrchu
принимать форму капли – nadobúda formu (podobu) kvapky
принцип стабилизации коллоидов основан на введении в них особых, так называемых поверхностно-активных веществ (ПАВ) – princíp stabilizácie koloidov je založený na spôsobe injektáže tzv. povrchových aktívnych látok
принципы гуморальной регуляции нейропептидов – princípy humorálnej regulácie neuropeptidov
приобретать консистенцию – získať, dostávať, nadobúdať konzistenciu
приобретать необходимую для испарения энергию – získať potrebnú energiu na vyparovanie
природные и синтетические смолы – prírodné a syntetické živice
природные изотопы данного элемента – prirodzené izotopy daného prvku
притягиваться – priťahovať sa
притягиваться друг к другу – navzájom sa (k sebe) priťahovať

притяжение или отталкивание – príťažlivosť alebo odpudivosť
проба – vzorka
пробирка в держателе – skúmavka v držiaku
пробирка в лапке штатива – skúmavka v držadle stojanu
пробирка с номерами – odmerná skúmavka
пробирка Флоринского – chemická skúmavka
пробиркодержатель – držiak na skúmavky
пробка со шпателем – zátka so špachtličkou
проводник тепла – tepelný vodič
проводник электричества – elektrický vodič
проводность – vodivosť
прогоркание масла – horknutie masla
производные карбоновых кислот – deriváty karbonových kyselín
происходят реакции присоединения электронов (восстановление) – uskutočňujú sa reakcie pripájania, adície, adjunkcie elektrónov (redukcia)
пролин – prolín
промежуточные свойства – prechodné vlastnosti
простагландин – prostaglandín
протетическая – prostetická
простые вещества – jednoduché látky
противоположный спин – opačný spin, hybnosť (atómu)
протон – protón
процессы жизнедеятельности – procesy životnej činnosti
процессы укрупнения частиц – procesy zväčšenia, rozšírenia častíc
прочная оболочка – pevný obal
пузырьки газа – bublinky plynu
поглощение энергии – uvoľnenie a pohltienie energie